

Psalm 23 – Der Herr ist gut und barmherzig

(Textfassung: Lutherbibel revidiert 1984)

1 Der Herr ist mein Hirte,
mir wird nichts mangeln.

2 Er weidet mich auf einer grünen Aue
und führet mich zum frischen Wasser.

3 Er erquicket meine Seele.
Er führet mich auf rechter Straße um seines Namens Willen.

4 Und ob ich schon wanderte im finstern Tal,
fürchte ich kein Unglück;

denn du bist bei mir,
dein Stecken und Stab trösten mich.

5 Du breitest vor mir einen Tisch
im Angesicht meiner Feinde.

Du salbest mein Haupt mit Öl
und schenkest mir voll ein.

6 Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang,
und ich werde bleiben im Hause des Herrn immerdar.

(vgl. EG 711 im Textteil des Evangelischen Gesangbuches)

Medienhinweis: Eine beeindruckende Fassung des 23. Psalms ohne Worte bietet der auch in unserer Landeskirche bekannte Pantomime Carlos Martínez (Spanien), zu sehen auf dem Video „Bibel ohne Worte“, herausgegeben anlässlich des Jahres der Bibel 2003 und erhältlich im Haus kirchlicher Dienste, Hannover.

Psalm 23 – Der Herr ist mein Hirt

(Textfassung: Gute Nachricht)

- 1** Der Herr ist mein Hirt;
darum leide ich keine Not.
- 2** Er bringt mich auf saftige Weiden,
lässt mich ruhen am frischen Wasser
- 3** und gibt mir neue Kraft.
Auf sicheren Wegen leitet er mich,
dafür bürgt er mit seinem Namen.
- 4** Und muss ich auch durchs finstre Tal –
ich fürchte kein Unheil!
Du, Herr, bist ja bei mir;
du schützt mich und führst mich,
das macht mir Mut.
- 5** Vor den Augen meiner Feinde
Deckst du mir deinen Tisch;
als Gast nimmst du mich bei dir auf
und füllst mir den Becher randvoll.
- 6** Deine Güte und Liebe umgeben mich
an jedem neuen Tag;
in deinem Haus darf ich nun bleiben
mein Leben lang.

Psalm 23 – Der gute Hirte

(Übersetzung für Kinder)

Ein Lied von König David, der einmal selbst Hirte war.
Der Herr ist mein Hirte, nichts wird mir fehlen.
Er lässt mich auf grünen Auen weiden und führt mich zum Rastplatz am Wasser.
Er stillt mein Verlangen, er leitet mich auf rechten Pfaden, wie er es versprochen hat.
Auch wenn ich durch finstre Schluchten wandre, fürchte ich kein Unheil,
denn du bist bei mir, dein Stock und Stab beschützen mich.
Du deckst den Tisch für mich vor den Augen meiner Feinde.
Du salbst mein Haupt mit Öl, du füllst meinen Becher.
Güte und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang,
und ich darf im Haus den Herrn wohnen, so lang ich lebe.

(entdeckt auf einem Kinderposter)

Psalm 23 – Indianisch

Der große Geist droben ist der Hirte aller Hirten.
Ich bin sein, und mit ihm mangelt mir nichts.
Er wirft mir ein Seil zu, und das Seil heißt Liebe, und er zieht mich sehr sanft dorthin,
wo das Gras grün und das Wasser nicht gefährlich ist.
Und ich esse und lege mich gesättigt nieder.
Oftmals ist mein Herz schwach und entfällt mir.
Aber er hebt es wieder empor und zieht mich auf eine gute Straße,
denn sein Name ist wunderbar.
Dereinst – es mag sehr bald sein, es mag etwas später sein, vielleicht viel später –
wird er mich in ein enges Tal ziehen, was zwischen den Bergen liegt.
Es ist dunkel dort, aber ich werde nicht umkehren und mich auch nicht fürchten,
denn dort, zwischen den Bergen, wird der große Hirte mir begegnen,
und der Hunger, den ich in meinem Herzen das ganze Leben hindurch verspüre,
wird gestillt werden.
Oftmals macht er aus dem Seil eine Peitsche, aber hernach gibt er mir einen Stab,
auf den ich mich lehnen kann.
Er bereitet vor mir einen Tisch mit mancherlei Speisen.
Er legt seine Hand auf mein Haupt und alle Müdigkeit ist dahin.
Er füllt meinen Becher, bis er überläuft.
Was ich sage, ist wahr, es ist keine Lüge.
Die Straßen, die vor mir liegen, werden mich durch dieses Leben führen.
Hernach werde ich hingehen, in dem großen Lager zu wohnen,
und mich niedersetzen mit dem großen Hirten immerdar.

*Gefunden in: „Gottes Schöpfung – uns anvertraut“, hrsg. von Peter Musal, Reihe 8-13,
Burckhardthaus-Laetare Verlag, Offenbach/ Main, 1986*

Hinweis: Eine fünfte Fassung bzw. eine weitere Übertragung des 23. Psalmes finden Sie unter **G 4** „Das Tempo für meine Arbeit“ von Toki Mijaschina